

**¿CÓMO EXPLICAR LA APARENTE
CONTRADICCIÓN DE 2ª TS. 2:2 CON SANTIAGO 5:8?
“...Se acerca...”**

Por Javier Barajas Jiménez.

Introducción: Al analizar 2ª Tesalonicenses 2:2, notamos que la traducción: “**está cerca.**” contiene un error, y que aparentemente contradice otros pasajes que hablan del mismo tema, es decir la segunda venida de Jesús, tales pasajes son: Ro. 12:11-13; Santiago 5:7-8 y 1ª Pedro 4:7. Hagamos un comparativo con los pasajes antes mencionados. Santiago 5:8 dice: “Tened también vosotros paciencia, y afirmad vuestros corazones; porque la venida del Señor *se acerca.*” ¿Lo ve? Pablo amonesta a los de Tesalónica que no se dejen conturbar por los que dicen a través de cartas o cualquier otro medio que la venida del Señor está cerca, pero al comparar este pasaje con Santiago 5:8 hay una aparente contradicción, o así lo parece. Los otros pasajes tienen exactamente el mismo aparente problema:

“Mas el fin de todas las cosas *se acerca*^[1]; sed, pues, sobrios, y velad en oración.” (1ª P. 4:7. Énfasis añadido). “La noche está avanzada, y *se acerca* el día. Desechemos, pues, las obras de las tinieblas, y vistámonos las armas de la luz.” (Ro. 13:12. Énfasis añadido).

Este último versículo trata del mismo tema, nada más que Pablo utiliza una metáfora^[2]. Desde ya le digo que no hay ninguna contradicción, y esto demostraré a continuación.

Los tres pasajes antes mencionados (Sntg. 5:8; Ro. 13:12 y 1ª P. 4:7) contienen el mismo verbo en griego, ya que la frase “se acerca” ha sido traducida de una sola palabra griega. La palabra es: engizo, que significa acercarse, aproximarse. Se usa de tiempo, con referencia a cosas que son inminentes. Además en los tres pasajes es exactamente la misma forma gramatical, es decir, un verbo indicativo perfecto activo. Al explicar el aspecto del verbo, que es del tiempo perfecto, el cual indica una acción concluida que además contiene beneficios a futuro, podemos decir que la venida del Señor está cerca y se mantiene cerca, traducido más correctamente es “se ha acercado”.

La idea de que la venida del Señor está cerca la podemos entender por varias razones, una de ellas es porque desconocemos la fecha, Jesús nunca dijo cuando regresaría, por eso es que puede suceder en cualquier momento. La otra es porque para

[1] Algunos argumentan que en este pasaje Pedro no está hablando del fin del mundo, y por ende de la segunda venida del Señor, sino que la frase hace alusión a la destrucción de Jerusalén que en ese momento todavía estaba por venir. A mi criterio dicha interpretación me parece muy irreal, y dos razones son suficientes: (1) el verbo que usa Pedro para decir se acerca, es exactamente el mismo que usa Santiago (5:8) lo que es todavía increíble lo usa en la misma forma gramatical. (2) El contexto no permite dicha interpretación, ya que la exhortación que Pedro hace es aplicable a todo momento, siempre hay que permanecer sobrios y velad. Algunos han decidido dar esta interpretación porque piensan que de no hacerlo el verso les traerá un problema, sin embargo al darle dicha interpretación a este (1ª P. 4:7) y una diferente a Santiago 5:8, muestran su inconsistencia, pues es el mismo verbo y la misma forma gramatical, además que se trata de temas correlacionados (La venida del Señor y el fin del mundo (todas)).

[2] Desde el verso 11 de Romanos 13, Pablo usa una matadora, pero es claro que con la frase: “...ahora está más cerca de nosotros nuestra salvación que cuando creímos...” se refiere a la segunda venida del Señor, así pues, se acerca el día, es igual a decir aquello.

el Señor un día es como mil años y mil años como un día, así que su venida siempre se mantiene cerca, y desde que Cristo partió aun más cerca, ¿cuán cerca? No lo sabemos.

Con esta información veamos 2ª Tesalonicenses 2:2, y verifiquemos donde está el error. “*que no os dejéis mover fácilmente de vuestro modo de pensar, ni os conturbéis, ni por espíritu, ni por palabra, ni por carta como si fuera nuestra, en el sentido de que el día del Señor está cerca.*” El error está en la traducción. La palabra para traducir está cerca, es diferente de la que se ha usado en Santiago 5:8 y los otros pasajes ya mencionados, además de que sus significados son diferentes.

Aquí la palabra griega es Enesteken de Enistemi, palabra que significa: **en**, en, **histemi**, hacer estar en pie (W. E. Vine). La idea de ésta es de algo que ya está presente. La diferencia entre histemi y Engizo^[3] es simple, esta última es “se ha acercado” y la otra “ha llegado”.

En 2ª Ts. La forma gramatical de la palabra es: verbo indicativo perfecto, lo cual deja aun más claro que los hombres que turbaban a los creyentes estaban diciendo NO que el día del Señor estaba cerca, sino que ya había llegado, a esto precisamente Pablo es a lo que se refiere, cuando dice que no se dejen engañar.

¿Hay contradicción entre lo que dice Pablo con Santiago o Pedro?

Ya hemos probado que no, lo hemos hecho demostrando que las dos palabras no son iguales y aunque la forma gramatical sea la misma, el significado de la palabra cambia el asunto, hay una gran diferencia entre decir: se ha acercado a ha llegado.

Nota: La versión en que nos hemos basado para esta aparente contradicción, es la Reina-Valera 1960. La Nueva Versión Internacional traduce muy diferente ambos pasajes pero se puede ver la clara diferencia de uno y otro:

“no pierdan la cabeza ni se alarmen por ciertas profecías, ni por mensajes orales o escritos supuestamente nuestros, que digan: «¡Ya llegó el día del Señor!»” (2ª Ts. 2:2)

“Así también ustedes, manténganse firmes y aguarden con paciencia la venida del Señor, que ya se acerca.” (Santiago 5:8).

La Biblia de las Américas pone la siguiente traducción: “*que no seáis sacudidos fácilmente en vuestro modo de pensar, ni os alarméis, ni por espíritu, ni por palabra, ni por carta como si fuera de nosotros, en el sentido de que el día del Señor **ha llegado.***” (Énfasis añadido), confirmando lo que hemos dicho en este artículo.

[3] Engizo aparece en Mateo 3:2: “El reino de los cielos se acercado” en dicho pasajes también es un verbo indicativo perfecto, Juan dice que el reino está cerca, pero un no había venido, aunque el reino fue establecido en el día de Pentecostés, cuando Juan hace esta declaración ya estaba cerca.